

María Dolores García de Paso Carrasco, Trinidad Arcos Pereira, María Elisa Cuyás de Torres & Gregorio Rodríguez Herrera, *Los principios de retórica de Aftonio con anotaciones de Juan de Mal Lara*, Ediciones Clásicas, 2021, 363 pp., ISBN: 978-84-7882-876-0.

De entre los tres principales tratados de retórica clásica más difundidos en el mundo clásico como método de enseñanza ocupan, sin duda, una posición significativa los *Progymnasmata* de Aftonio: estos ejercicios preliminares centrados en la instrucción de principios para composiciones escritas y su posterior recitación gozaron de una enorme popularidad dentro de la tradición pedagógica de esta disciplina a lo largo de varios siglos gracias a sus inteligibles supuestos, claridad explicativa y minuciosos ejemplos, por lo que no fueron pocos quienes dedicaron sus esfuerzos a la exégesis del sofista griego a fin de hacer perdurar sus enseñanzas. Esta tendencia se produce sobre todo a lo largo del siglo XVI en toda Europa al emerger diversas traducciones y comentarios en latín del texto en cuestión, si bien uno de sus comentaristas más sobresalientes e innovadores se encontraba entre los humanistas hispanos.

Así pues, la singularidad de Juan de Mal Lara (1524-1571) frente al resto de exégetas de los *Progymnasmata* –de quienes es innegable su dependencia en ciertos aspectos– reside en la construcción de una innovadora pedagogía que facilita al alumnado el aprendizaje de la disciplina retórica y la enseñanza del latín y la lengua vernácula con sus ejercicios: así, su argumentación en torno a estas cuestiones radica en que la construcción de discursos en ambas lenguas solo se alcanzará gracias al progresivo y perseverante aprendizaje de la gramática, el léxico y la építome que aporta en los *Progymnasmata*; siendo insuficiente centrarse en un único aspecto ya que solo entorpecería y ralentizaría el progreso en niveles superiores de enseñanza. En definitiva, la tesis del erudito defiende una pedagogía sustentada en la observación, la imitación, la combinación y la transformación para la construcción textual que corre en paralelo respecto a diversos modelos pedagógicos defendidos a día de hoy como plenamente innovadores; demostrando una vez más que la respuesta a la mayoría de incógnitas educativas reside en el conocimiento de los modos y medios ya defendidos por las tradiciones clásicas.

Así pues, *Los principios de retórica de Aftonio con anotaciones de Juan de Mal Lara* constituyen un método donde tienen cabida gran variedad de disciplinas, diferencia tangencial respecto a otros autores que dedicaron igualmente sus tratados al estudio del rétor griego. La presente edición, publicada por Ediciones Clásicas, es el resultado de una minuciosa labor de investigación realizada por expertos filólogos de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria con una sólida y dilatada trayectoria en retórica, humanismo y tradición clásica: María Dolores García de Paso Carrasco, Trinidad Arcos Pereira, María Elisa Cuyás de Torres y Gregorio Rodríguez Herrera. Cabe destacar que la publicación ha sido posible gracias a la financiación del Gobierno de España dentro del Proyecto de Investigación del Plan Nacional «El comentario a los Aphonii Progymnasmata de Juan de Mal Lara» (BFF2002-04116C02-01) y el Proyecto de Investigación (Puente) «Perceptivas retóricas para los primeros niveles de enseñanza en el Humanismo: tradición, reescritura, manipulación y originalidad» (GOB-ESP2019-17).

La edición da comienzo con una generosa introducción dividida en dos apartados: por una parte, cuestiones biográficas en torno a la figura de Juan de Mal Lara (p. 9-18)

centradas en aspectos que atañen a su formación y actividad docente extraídos del pensamiento hallado en la producción del sevillano que, además, se completan con la biografía redactada por su coetáneo Francisco Pacheco, primero en dejar constancia de la huella pedagógica y humana del erudito. Posteriormente, los editores incluyen un minucioso apartado dedicado a las distintas ediciones de Aftonio (pp. 19-70) que han servido a la construcción de la presente, reseñando la exclusividad de la de 1567 y sus ejemplares, las particularidades de su *usus scribendi* –respetando grafías para reflejar los gustos de la época, siendo notorias la ausencia de caracteres griegos y la oscilación ortográfica en términos latinos– o los objetivos y estructura general del tratado para, finalmente, entroncar con las cuestiones relativas a la propia edición que el lector tiene entre sus manos. Así, ésta ha sido realizada sobre el ejemplar depositado en la Biblioteca Nacional de México, que se ha colacionado con otros procedentes de la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Diocesana de Zamora y la Biblioteca de Castilla la Mancha. La bibliografía, incluida en las últimas páginas de la introducción, está dividida en dos secciones: en la primera se recoge el pilar esencial de la investigación, las fuentes primarias, que incluyen distintas ediciones consultadas de las mismas mientras que en la segunda, dedicada a los estudios y monografías, aparece una amplia variedad de contenidos que versan sobre el estado de la cuestión y no solo se limitan a investigaciones consagradas sino también a los últimos avances sobre la investigación de la figura del sevillano.

Una vez presentadas estas cuestiones de carácter general, los autores dan paso a la edición de la obra en latín (pp. 70-185) en la que se incluyen los números de folio para facilitar la consulta y a la que, además, acompañan dos aparatos: si bien el primero se preocupa en recoger las fuentes literales del texto, el segundo versa en las diversas correcciones que han debido efectuarse para la correcta fijación del texto. Respecto a esta última cuestión, es importante remarcar que en todo momento el texto principal mantiene las grafías de la época para reflejar las prácticas escriturarias del momento –prefiriendo, en la medida de lo posible, minimizar la regularización textual– pero existe una tendencia a adaptar la puntuación a criterios actuales y el desarrollo de las abreviaturas. Por lo que respecta a la traducción (pp. 187-328) es importante enfatizar en el generoso aparato de notas que la acompaña y que, además de complementar el propio texto fortaleciendo la discusión, también se esfuerza por poner en relación los contenidos de la obra y el pensamiento de Juan de Mal Lara con preceptos de filósofos clásicos como Cicerón, Séneca o Quintiliano.

En última instancia, la edición cierra sus páginas con la presentación de tres índices que completan y enriquecen el trabajo efectuado. El primero consiste en un meticuloso glosario de autores (pp. 331-358) construido a partir de las fuentes bibliográficas empleadas en la investigación a las que se suman un conjunto de tratados de referencia en materia historiográfica para completar la información en torno a las personalidades citadas en él. En cuanto al índice onomástico y topográfico (pp. 359-362), si bien está construido para remitir al folio de la edición de Juan de Mal Lara, se echa en falta que de alguna manera también incluyese la numeración de las páginas de la presente edición para facilitar la labor investigadora puesto que puede, en ocasiones, dificultar la búsqueda de términos. En último lugar, cierra la edición un índice de ilustraciones (pp. 363) que facilita la información de las imágenes que acompañan a la edición, siendo de suma trascendencia incluirlas y recuperarlas para recrear una sensación de acercamiento al manual de Juan de Mal Lara tal como fue concebido.

Como valoración general, de efectuar alguna crítica a la edición habría sido positivo para facilitar la lectura una mejor clarificación del índice y la correlación del texto la-

tín-castellano que habría beneficiado y enriquecido la consulta en vistas a investigaciones posteriores; si bien estos detalles no desmerecen en ningún momento la calidad de la misma puesto que se trata de una edición muy cuidada y de gran interés para las letras hispanas y la tradición clásica. —KHALID SBAI BELMAR. *Universitat de València*.